

# Stichting Majalla

Amsterdam

Jaarverslag 2019

*voorbij de vlucht*

**MAJALLA**



## INHOUDSOPGAVE

Pagina

Inleiding	3
Interne organisatie	3
Buddyproject Majalla	3
Nederlandse taal	4
Trainingen, bijeenkomsten en andere activiteiten	5
Werkbezoeken	5
Activiteiten en bijeenkomsten	6
Aansluiting aanbod Majalla op behoefte van gevluchte journalisten	6
Geen werk, wel portfolio en netwerk	7

## Inleiding

De Stichting Majalla is in 2017 opgericht en heeft de volgende doelstellingen:

- 1) het bevorderen van inzicht en onderling begrip voor elkaar tussen Nederlanders en vluchtelingen;
- 2) het begeleiden van gevluchte journalisten bij het maken van publicaties in de Nederlandse taal en het vinden van werk in de Nederlandse journalistiek.

Aan beide doelstellingen is hard gewerkt in 2019.

## Interne organisatie

Belangrijk onderdeel van Majalla is de website waarop gevluchte journalisten kunnen publiceren. Iedereen is welkom om een artikel, column, cartoon, video of foto in te sturen, bij voorkeur in het Nederlands. Alle inzendingen worden besproken binnen de strategiegroep en vervolgens geredigeerd door de eindredacteur. Een enkeling schrijft nog wel in het Arabisch. In dat geval is een vertaling nodig.

In 2019 hebben 5421 unieke bezoekers [www.majalla.nl](http://www.majalla.nl) bezocht met gezamenlijk 21.000 paginabezoeken. De meeste lezers van Majalla hebben een leeftijd tussen de 25 en 35 jaar. 31,5% van de bezoeken is via social media op de website gekomen en 34,3 procent via een Google zoekresultaat.

## OVERVIEW

[Majalla.nl](http://Majalla.nl)

1 jan. 2019 - 31 dec. 2019

Users	New Users	Sessions	Pageviews
5.421	5.283	9.019	21.297

Gedurende 2019 is het aantal volgers van Majalla op Facebook met 209 gegroeid van 1338 naar 1547 op 31 december 2019.

In 2019 is de interne organisatie verbeterd. Het bestuur is versterkt en vergadert regelmatig. We werken allemaal samen via de online tool Trello waarbij het inzichtelijk is wie welk artikel geschreven heeft, of het nog vertaald of gecorrigeerd moet worden, wie de bijpassende foto maakt en wanneer het gepubliceerd kan worden. Dit werkt motiverend voor de deelnemers en buddy's. Daarnaast wordt het dan ook duidelijk of en zo ja wanneer een deelnemer recht heeft op zijn/haar maandelijkse vrijwilligersvergoeding van Majalla.

## Buddyproject Majalla

In de afgelopen jaren hebben wij geleerd dat de Nederlandse taal een groot struikelblok is bij het publiceren. Ook is de journalistieke methode in veel landen van herkomst heel anders dan in Nederland. Persvrijheid, vrije nieuwsgaring, hoor- en wederhoor en het ontbreken van censuur zijn voor veel gevluchte journalisten nieuw, of zij hebben er geen werkervaring mee. Het derde knelpunt bij het zoeken naar werk, en niet alleen in de journalistiek, is het ontbreken van een relevant netwerk.

Daarom hebben wij gekozen voor een buddysysteem waarbij de gevluchte journalisten worden gekoppeld aan een Nederlander, liefst iemand met journalistieke ervaring. Niet

alleen kan de buddy helpen bij het verbeteren van het Nederlands in woord en geschrift, maar hij/zij kan de gevluchte journalist ook introduceren in een Nederlands sociaal en professioneel netwerk. Journalist en buddy worden gekoppeld voor minimaal een jaar, maar de ervaring leert dat de meeste koppels langer met elkaar in contact blijven. Bij de start wordt een werkplan gemaakt waarin doelstellingen met tussenstappen zijn benoemd.

Het jaar valt in drie delen van ieder vier maanden uiteen waarbij de fasen zijn:

1. kennismaking en Nederlands verbeteren
2. publiceren op Majalla.nl en netwerken
3. werk zoeken en vinden in de Nederlandse journalistiek

In de praktijk lopen de fasen door elkaar en duren ze soms langer, soms korter. Vaak raken buddy en journalist bevriend, gaan ze samen op stap in de stad of gaan ze bij elkaar eten. Hierdoor ontstaat ook meer wederzijds inzicht en begrip, een belangrijke doelstelling van Majalla.

In 2019 waren er vijf koppels van gevluchte journalisten en hun buddy. Inmiddels zijn er twee deelnemers gestopt, een vanwege de zorg voor haar gezin, een ander omdat hij ging studeren. Er zijn ook gevluchte journalisten zonder buddy bij Majalla die min of meer regelmatig een bijdrage publiceren. Het is een aandachtspunt voor Majalla om steeds nieuwe deelnemers te werven en aan zich te binden.

### **Nederlandse taal**

Naast het buddysysteem biedt Majalla taaltrainingen aan. In 2019 zijn twee trainingen gegeven. Bij de training Journalistiek Schrijven (vier dagdelen en huiswerk) leerden de gemiddeld tien deelnemers de kenmerken van verschillende genres, zoals de column, het nieuwsbericht en een interview. Vervolgens kon iedereen een artikel schrijven en tussendoor opsturen naar de trainer voor correctie. Alle deelnemers hebben een artikel kunnen afronden dat geplaatst is op de website.

Een aantal deelnemers bleek de Nederlandse taal onvoldoende te beheersen om een artikel te kunnen publiceren. Naast de begeleiding van de buddy was dus meer ondersteuning nodig. Majalla heeft daarom met een journalist, die tevens docent Nederlands voor vluchtelingen is, een nieuwe training ontwikkeld 'Nederlands voor Journalisten'. Deze training werd bezocht door ongeveer 12 deelnemers en nam drie dagdelen en huiswerktijd in beslag. Deelnemers vonden het nuttig en leuk. Wel vond een enkeling het moeilijk. Hoewel alle deelnemers een journalistieke achtergrond hadden, waren er grote niveaoverschillen in Nederlands en in journalistieke vaardigheden en ervaring. Voor het leren van Nederlands is een gemeenschappelijk startniveau wenselijk.

Deze training is helemaal uitgewerkt en geëvalueerd zodat die in de komende jaren opnieuw kan worden aangeboden. De training vormt het begin van een 'Majalla-curriculum' dat wij in de toekomst alle deelnemers willen gaan aanbieden en dat ook onderdeel van een wervings- en selectieproces kan worden.

## **Trainingen, bijeenkomsten en andere activiteiten**

Naast bovenstaande trainingen zijn er in 2019 nog meer bijeenkomsten geweest. Niet alleen kennisoverdracht en Nederlandse taal zijn belangrijk, Majalla vormt hierin een community, waar gevluchte journalisten en Nederlanders in de journalistiek elkaar kunnen ontmoeten, plezier maken en professioneel gaan netwerken.

### *Training Video Maken*

Deze training is georganiseerd met het vluchtelingenontmoetingscentrum BOOST Amsterdam. De training duurde twee dagen en werd door zeven mensen gevolgd. De trainer gaf de deelnemers op de eerste dag een cursus. Vervolgens mochten de cursisten zelf video's maken en kregen ze feedback van de trainer.

### *Training Personal Branding & Pitching*

Deze training duurde een middag. Hier kwamen zes mensen op af, zowel binnen als buiten ons netwerk. De cursisten zette tijdens deze training hun ambities op papier, oefenden pitches en sollicitatiegesprekken en kregen feedback op hun professionele houding en taalgebruik.

### *Training Online Vindbaarheid*

Ook deze training duurde een middag. Hier kwamen negen mensen op af, allen binnen ons netwerk. Tijdens deze training werd de cursisten bijgebracht welke manieren er zijn om een artikel beter onder de aandacht te brengen en hoe het cms-systeem en social media daar een rol in kan spelen.

### *Externe opdrachten*

Verschillende deelnemers van Majalla namen deel aan eigen activiteiten die niet georganiseerd zijn door Majalla, zoals het schrijven van een tekst voor Humanity House of Vluchtelingenwerk of het geven van een lezing bij een Syrisch pop-up restaurant. Deze opdrachtgevers kwamen in contact met de gevluchte journalisten, omdat hun werk zichtbaar is via de website van Majalla. De opdrachten van de deelnemers werden begeleid door hun buddy of door de strategiegroep van Majalla.

## **Werkbezoeken**

- Festival van het Vrije Woord 2019

Dit jaar stond het festival in het teken van online intimidatie en bedreiging van journalisten. In presentaties, debatten, workshops en interviews werden deze thema's besproken met journalisten uit binnen- en buitenland. Een groep van gevluchte journalisten en medewerkers bezocht dit festival. Een oud-deelnemer van Majalla hield een lezing. Dit was heel inspirerend voor de huidige deelnemers. Hoewel het Nederlands op dit festival soms wat te moeilijk was voor de gevluchte journalisten (er waren geen tolken) was het toch een interessante avond.

- World Press Photo 2019

De gevluchte fotojournalisten en buddies hebben deze tentoonstelling bezocht om op de hoogte te blijven van de actuele fotojournalistiek en om inspiratie op te doen voor eigen

werk. Er zijn interessante discussies gevoerd over het al dan niet in scène zetten van foto's, portretrecht en privacy, het belang van beeld en van social media.

- Dagblad Trouw

Met een groep gevluchte journalisten van Majalla en van het netwerk van ONfile is een bezoek gebracht aan de redactie van Trouw. De hoofdredacteur en de chef Dag gaven presentaties over nieuws, nieuws 'maken' en de functie van een onafhankelijke kwaliteitskrant zoals Trouw. De deelnemers van Majalla vertelden over hun werk in het land van herkomst. Er zijn grote verschillen in functie van de krant en de werkwijze van een journalist/redacteur in vergelijking met kranten in het land van herkomst. Deze verschillen vormden echter geen belemmering om te solliciteren naar een stageplaats of freelance opdracht. Dit bracht de discussie op de noodzaak van een 'diverse' redactie: hoe belangrijk is het voor een krant om zoveel mogelijk diversiteit in achtergrond, cultuur, taal op een redactie te hebben?

### **Activiteiten en bijeenkomsten**

- Buddy-lunch

Ieder jaar wordt een bijeenkomst georganiseerd voor alleen de buddies (dus zonder de deelnemers) en de medewerkers van Majalla. Het is goed om ervaringen uit te wisselen en van elkaar te leren. De meeste buddies hebben de ervaring dat het in het contact met 'hun' deelnemer niet alleen gaat om het schrijven voor Majalla maar om veel meer: vriendschap, bespreken van persoonlijke situatie en problemen, helpen bij praktische zaken en oefenen met de Nederlandse taal, zowel spreken als schrijven.

Werk zoeken en vinden in de Nederlandse journalistiek is in de meeste gevallen (nog) niet aan de orde. De buddies vragen zich af of de tweede doelstelling van Majalla (begeleiding bij het vinden van werk in de Nederlandse journalistiek) binnen een jaar haalbaar is. De andere doelstellingen (wederzijds inzicht en begrip en het publiceren op Majalla.nl) worden van harte onderschreven. Er is behoefte aan een duidelijke werkwijze bij het schrijven en publiceren op Majalla.nl. Dat maakt de samenwerking makkelijker tussen de gevluchte journalist, de buddy, beeldredactie, eindredactie en de webmaster. De webmaster zal een werkwijze opzetten en een training verzorgen.

- Een iftar maaltijd in een Syrisch restaurant en een Kerstdiner waren goed bezocht en heel gezellig.

### **Aansluiting aanbod Majalla op behoefte van gevluchte journalisten**

De maandelijkse redactievergaderingen zijn in de loop van 2019 niet meer georganiseerd vanwege de lage opkomst. Het lijkt effectiever om de samenwerking met de buddy te stimuleren en daarnaast gerichte trainingen en bijeenkomsten te organiseren waar deelnemers zich van te voren inschrijven. Daarnaast kan Majalla gevluchte journalisten die (nog) niet zijn aangesloten bij de stichting ook uitnodigen. Hierbij werken we prettig samen met ONfile die hun deelnemers attent maken op de activiteiten bij Majalla. Toch blijft de opkomst een aandachtspunt. Het is een enkele keer voorgekomen voor dat deelnemers niet

komen op een training of de training niet afmaken. Jammer voor de docent en alle voorbereidingen, maar het werpt ook vragen op over de aansluiting van vraag op aanbod. Uit gesprekken met deelnemers en hun buddy blijkt dat vluchtelingen veel te doen hebben (inburgering, huisvesting, gezondheid, gezinshereniging, financiën), psycho-sociale problemen hebben en dat Majalla niet altijd de prioriteit krijgt.

Een belangrijke taak voor de buddy is dan om dit te monitoren en genoeg vertrouwen te krijgen, zodat de behoeftes van de gevluchte journalist helder zijn. Op die manier kan Majalla daar op inspelen.

Verder lijkt het erop dat het beroep van journalist niet aantrekkelijk wordt gevonden door de doelgroep van Majalla: veel deelnemers hebben de indruk dat het een onzeker beroep is met een laag salaris. Om die reden zoeken deelnemers werkzaamheden buiten de journalistiek om.

### **Geen werk, wel portfolio en netwerk**

In 2020 willen wij een enquête gaan houden over wensen en behoeften van onze deelnemers en potentiële deelnemers verder in kaart te brengen. Wellicht moet Majalla de doelstellingen dan aanpassen. De derde fase in het buddytraject - werk zoeken en werk vinden in de Nederlandse journalistiek - is waarschijnlijk niet haalbaar op de korte termijn van een jaar. En ook het leren van de Nederlandse taal op het niveau van een schrijvende journalist is niet voor iedereen weggelegd.

Wel gaat het opbouwen van de Majalla community onverminderd door. In 2019 was er regelmatig contact tussen alle geledingen binnen Majalla en vooral tussen journalist en de buddy. De contacten waren nuttig en positief en veel deelnemers waarden het samenzijn met de buddy en met de groep, tijdens de individuele afspraken, de groepsbijeenkomsten en de trainingen. Voor onze doelgroep is netwerkontwikkeling heel belangrijk en Majalla en de site vormen een goede aanleiding om elkaar te zien en samen aan de slag te gaan.

Het bestuur van Majalla

Elizabeth Venicz (voorzitter)

Arlette Dwarkasing (algemeen bestuurslid)

Ibrahim Abdel Fatah (algemeen bestuurslid)

Bijlage: PDF Google Analytics websitebezoeken 2019-2020